

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| adj. : | adjectif |
| adv. : | adverbe |
| loc. : | locution |
| loc. adj. : | locution adjectivale |
| loc. adverb. : | locution adverbiale |
| loc. prép. : | locution prépositive |
| loc. verbale : | locution verbale |
| n. f. : | nom féminin |
| n. m. : | nom masculin |
| n. m. et f. : | nom épicène |
| part. prés. | participe présent |
| p. p. m. : | participe passé masculin |
| p. p. f. : | participe passé féminin |
| pl. : | pluriel |
| sing. : | singulier |
| v. : | verbe |
| v. pron. : | verbe pronominal |

Abréviations géographiques

| | |
|-------------------|---------------------------|
| Alb. : | Alberta |
| C.-B. : | Colombie-Britannique |
| Î.-P.-É. : | Île-du-Prince-Édouard |
| Man. : | Manitoba |
| N.-B. : | Nouveau-Brunswick |
| N.-É. : | Nouvelle-Écosse |
| Nun. : | Nunavut |
| Ont. : | Ontario |
| Qc : | Québec |
| Sask. : | Saskatchewan |
| T.-N.-L. : | Terre-Neuve-et-Labrador |
| T. N.-O. : | Territoires du Nord-Ouest |
| Yn : | Territoire du Yukon |

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, avocat retraité, trad. a., et chercheur au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Droit fiscal Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

La terminologie répertoriée provient de diverses sources (voir bibliographie). En effet, la terminologie peut varier selon les services, la législation et l'année d'utilisation. Il s'agit de suggestions, sauf en ce qui a trait à la terminologie qui se trouve dans les textes normatifs.

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{LIR} *Loi de l'impôt sur le revenu* (voir bibliographie)

^{ITA} *Income Tax Act* (see bibliography).

| | |
|--|--|
| - A - | |
| abri fiscal (n. m.) | tax shelter |
| accord général d'échange de renseignements fiscaux ^{LIR} (n. m.) | tax information exchange agreement ^{ITA} |
| Accord multilatéral entre autorités compétentes (n. m.) AMAC (acronyme) NOTA Le Canada a signé l'-- de l'OCDE en 2015. | Multilateral Competent Authority Agreement MCAA (initials) NOTE Canada signed the OECD's -- in 2015. |
| accusation d'évasion fiscale au criminel (n. f.) | criminal charge of tax evasion |
| acompte provisionnel ^{LIR} (n. m.) | instalment ^{ITA} |
| ADF (sigle) arrangement de disposition factice ^{LIR} (n. m.) | SDA (initials) synthetic disposition arrangement ^{ITA} |
| Agence du revenu du Canada (n. f.) ARC (acronyme) | Canada Revenue Agency CRA (acronym) |
| aidant familial ^{LIR} (n. m.), aidante familiale (n. f.) | family caregiver ^{ITA} |
| aîné à la retraite (n. m.), aînée à la retraite (n. f.) | retired senior |
| allégation de fraude (n. f.) | allegation of fraud |
| allègement des intérêts (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement des intérêts</i> . | interest relief |
| allègement des pénalités (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement des pénalités</i> . | penalty relief |
| allègement fiscal (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>allègement fiscal</i> . | tax relief |
| AMAC (acronyme) Accord multilatéral entre autorités compétentes (n. m.) NOTA Le Canada a signé l'-- de l'OCDE en 2015. | MCAA (initials) Multilateral Competent Authority Agreement NOTE Canada signed the OECD's -- in 2015. |
| amnistie fiscale (n. f.) | tax amnesty |
| année d'imposition ^{LIR} (n. f.) | taxation year ^{ITA} |
| année financière (n. f.); exercice ^{LIR} (n. m.) NOTA Éviter le terme <i>année fiscale</i> . | fiscal period ^{ITA} ; fiscal year |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|--|
| APP (sigle) arrangement préalable en matière de prix de transfert (n. m.) | APA (acronym) advance pricing arrangement |
| arbitrage fiscal (n. m.) | tax arbitrage |
| ARC (acronyme) Agence du revenu du Canada (n. f.) | CRA (acronym) Canada Revenue Agency |
| arrangement admissible de mise en commun ^{LIR} (n. m.) | eligible pooling arrangement ^{ITA} |
| arrangement de disposition factice ^{LIR} (n. m.) ADF (sigle) | synthetic disposition arrangement ^{ITA} SDA (initials) |
| arrangement de don ^{LIR} (n. m.) | gifting arrangement ^{ITA} |
| arrangement préalable en matière de prix de transfert (n. m.) APP (sigle) | advance pricing arrangement APA (acronym) |
| arriéré d'impôt (n. m.) | arrears of tax; tax arrears |
| assiette fiscale (n. f.) | tax base |
| assujettissement à l'impôt ^{LIR} (n. m.) | liability for tax ^{ITA} |
| attestation du statut de résidence (n. f.) | certificate of residency |
| attributs fiscaux ^{LIR} (n. m.) NOTA -- d'un contribuable. | tax consequences ¹ ^{ITA} NOTE -- to a taxpayer. |
| autorités fiscales (n. f.); fisc (n. m.) | taxation authorities; tax authorities |
| avantage fiscal ^{LIR} (n. m.) | tax benefit ^{ITA} |
| avantage imposable (n. m.) | taxable benefit |
| aveuglement volontaire (n. m.); ignorance volontaire (n. f.) | wilful blindness |
| avis de cotisation ^{LIR} (n. m.) | notice of assessment ^{ITA} |
| avis d'opposition ^{LIR} (n. m.) | notice of objection ^{ITA} |
| - B - | |
| baisse d'impôt pour les familles ^{LIR} (n. f.) | family tax cut ^{ITA} |
| barrière fiscale (n. f.) | tax barrier |
| bénéfices libérés d'impôt ^{LIR} (n. m.) | tax-paid earnings ^{ITA} |
| bien amortissable ^{LIR} (n. m.) | depreciable property ^{ITA} |
| bien à usage personnel ^{LIR} (n. m.) | personal-use property ^{ITA} |
| bien canadien imposable ^{LIR} (n. m.) | taxable Canadian property ^{ITA} |
| bien de fiducie ^{LIR} (n. m.); bien fiduciaire (n. m.) | trust property ^{ITA} |
| bien étranger déterminé ^{LIR} (n. m.) | specified foreign property ^{ITA} |
| bien fiduciaire (n. m.); bien de fiducie ^{LIR} (n. m.) | trust property ^{ITA} |
| Bilan de vérification du revenu étranger (n. m.) | Foreign Income Verification Statement |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| - C - | |
| calcul du revenu imposable ^{LIR} (n. m.) | calculation of taxable income ^{ITA} |
| CANAFE (acronyme) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (n. m.) | FINTRAC (acronym) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada |
| capitalisation restreinte (n. f.) | thin capitalization |
| CDC (sigle) Charte des droits des contribuables (n. f.) | TBR (initials) Taxpayer Bill of Rights |
| CELI (acronyme) compte d'épargne libre d'impôt ^{LIR} (n. m.) NOTA Les sigles et les acronymes ne prennent pas d'accent. L'acronyme <i>CÉLI</i> ^{LIR} ne devrait donc pas être utilisé. L'acronyme <i>CELI</i> se prononce [céli]. | TFSA (initials) tax-free savings account ^{ITA} |
| Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (n. m.) CANAFE (acronyme) | Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada FINTRAC (acronym) |
| centre financier extraterritorial (n. m.) | offshore financial centre |
| charge fiscale (n. f.); fardeau fiscal (n. m.) | fiscal burden; tax burden |
| Charte des droits des contribuables (n. f.) CDC (sigle) | Taxpayer Bill of Rights TBR (initials) |
| combine à la Ponzi (n. f.) | Ponzi scheme |
| compétence fiscale (n. f.); juridiction fiscale (n. f.) | tax jurisdiction |
| compétition fiscale (n. f.); concurrence fiscale (n. f.) | tax competition |
| compte d'épargne libre d'impôt ^{LIR} (n. m.) CELI (acronyme) NOTA Les sigles et les acronymes ne prennent pas d'accent. L'acronyme <i>CÉLI</i> ^{LIR} ne devrait donc pas être utilisé. L'acronyme <i>CELI</i> se prononce [céli]. | tax-free savings account ^{ITA} TFSA (initials) |
| concurrence fiscale (n. f.); compétition fiscale (n. f.) | tax competition |
| conduite coupable ^{LIR} (n. f.) | culpable conduct ^{ITA} |
| conséquences fiscales ^{LIR} (n. f.) | tax consequences ^{ITA} |
| contestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire du fisc (n. m. et f.); protestataire de l'impôt (n. m. et f.) | tax protester |
| contestataire du fisc (n. m. et f.); protestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire de l'impôt (n. m. et f.) | tax protester |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| contrat de placement ^{LIR} (n. m.) | investment contract ^{ITA} |
| contribuable ^{LIR} (n. m. et f.) | taxpayer ^{ITA} |
| contrôle de droit (n. m.); contrôle de jure (n. m.) | de jure control |
| contrôle de facto (n. m.); contrôle de fait (n. m.) | de facto control |
| contrôle de fait (n. m.); contrôle de facto (n. m.) | de facto control |
| contrôle de jure (n. m.); contrôle de droit (n. m.) | de jure control |
| Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (n. f.) | Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters |
| convention concernant les doubles impositions (n. f.) | double taxation agreement; double taxation convention |
| convention d'émission d'actions accréditives ^{LIR} (n. f.) | flow-through share agreement ^{ITA} |
| convention de retraite ^{LIR} (n. f.) | retirement compensation arrangement ^{ITA} |
| convention fiscale ^{LIR} (n. f.) | tax convention ^{ITA} |
| cotisation déductible ^{LIR} (n. f.) | deductible contribution ^{ITA} |
| cotisation sociale (n. f.); prélèvement social (n. m.) NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel dans ce contexte. | payroll tax |
| coût de base rajusté ^{LIR} (n. m.) | adjusted cost basis ^{ITA} |
| coût en capital présumé ^{LIR} (n. m.); coût en capital réputé ^{LIR} (n. m.) | deemed capital cost ^{ITA} |
| coût en capital réputé ^{LIR} (n. m.); coût en capital présumé ^{LIR} (n. m.) | deemed capital cost ^{ITA} |
| créance douteuse (n. f.) | doubtful debt |
| créance irrécouvrable ^{LIR} (n. f.) | bad debt ^{ITA} |
| crédit d'impôt ^{LIR} (n. m.) | tax credit ^{ITA} |
| crédit d'impôt à l'investissement ^{LIR} (n. m.) | investment tax credit ^{ITA} |
| crédit d'impôt non remboursable (n. m.) | non-refundable tax credit |
| crédit d'impôt personnel ^{LIR} (n. m.) | personal credit ^{ITA} |
| crédit d'impôt pour compensation de carbone (n. m.); crédit pour la taxe sur les mesures climatiques aux résidents à faible revenu (n. m.) | carbon offset tax credit; low income climate action tax credit |
| crédit d'impôt pour la condition physique des enfants ^{LIR} (n. m.) | children's fitness tax credit ^{ITA} |
| crédit pour impôt étranger ^{LIR} (n. m.) | foreign tax credit ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| crédit pour la taxe sur les mesures climatiques aux résidents à faible revenu (n. m.); crédit d'impôt pour compensation de carbone (n. m.) | carbon offset tax credit; low income climate action tax credit |
| - D - | |
| date d'effet de la divulgation (n. f.) | effective date of disclosure EDD (initials) |
| décision en matière d'impôt (n. f.) | tax ruling |
| déclaration de failli (n. f.) | bankruptcy return |
| déclaration de renseignements ^{LIR} (n. f.) | information return ^{ITA} |
| déclaration de revenus (n. f.) NOTA L'Agence de revenu du Canada a uniformisé l'expression <i>déclaration de revenus</i> , ce qui fonctionne bien s'il est clair, en contexte, que la déclaration en question concerne l'impôt sur le revenu. L'expression <i>déclaration d'impôt sur le revenu</i> ^{LIR} ne devrait plus être utilisée. | income tax return ^{ITA} ; tax return ^{ITA} |
| déclaration en faillite (n. f.) | in-bankruptcy return |
| déclaration frappée de prescription (n. f.) | statute-barred return |
| déclaration postfaillite (n. f.) | post-bankruptcy return |
| déclaration préfaillite (n. f.) | pre-bankruptcy return |
| déduction d'impôt ^{LIR} (n. f.); déduction fiscale (n. f.) | income tax deduction; tax deduction ² ^{ITA} |
| déduction fiscale (n. f.); déduction d'impôt ^{LIR} (n. f.) | income tax deduction; tax deduction ² ^{ITA} |
| déduction pour impôt étranger ^{LIR} (n. f.) | foreign tax deduction ^{ITA} |
| délinquance fiscale (n. f.) | tax crime |
| demande postcotisation (n. f.) NOTA -- d'allègement des pénalités et des intérêts. | post-assessment request NOTE -- for penalty and interest relief. |
| DGAE (sigle) disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.); règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée. | general anti-avoidance provision ^{ITA} ; general anti-avoidance rule GAAR (acronym) NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> . |
| disposition admissible ^{LIR} (n. f.) | qualifying disposition ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|---|
| disposition d'allègement fiscal pour les contribuables (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>disposition d'allègement fiscal pour les contribuables.</i> | taxpayer relief provision |
| disposition de récupération (n. f.) | claw-back |
| disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle); règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée. | general anti-avoidance provision ^{ITA} ; general anti-avoidance rule GAAR (acronym) NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> . |
| disposition présumée ^{LIR} (n. f.); disposition réputée ^{LIR} (n. f.) | deemed disposition ^{ITA} |
| disposition réputée ^{LIR} (n. f.); disposition présumée ^{LIR} (n. f.) | deemed disposition ^{ITA} |
| dispositions de roulement (n. f.) | rollover provisions |
| donataire reconnu ^{LIR} (n. m.), donataire reconnue (n. f.) | qualified donee ^{ITA} |
| don de bienfaisance ^{LIR} (n. m.) | charitable gift ^{ITA} |
| don de biens culturels ^{LIR} (n. m.) | cultural gift ^{ITA} |
| don de biens écosensibles ^{LIR} (n. m.) | ecological gift ^{ITA} |
| double imposition ^{LIR} (n. f.) NOTA -- du revenu. | double taxation ^{ITA} NOTE -- on income. |
| droit de réparation (n. m.) NOTA -- du contribuable. | right of redress NOTE -- for the taxpayer. |
| droits de succession (n. m. pl.); droits successoraux (n. m. pl.) | estate duty ; succession duty |
| droits successoraux (n. m. pl.); droits de succession (n. m. pl.) | estate duty ; succession duty |
| - E - | |
| écart fiscal (n. m.) | tax gap |
| EENF (sigle) entité étrangère non financière (n. f.) | NFFE (initials) non-financial foreign entity |
| EENF active entité étrangère non financière active (n. f.) | active NFFE active non-financial foreign entity |
| EENF passive entité étrangère non financière passive (n. f.) | passive NFFE passive non-financial foreign entity |
| efficience fiscale (n. f.) | tax efficiency |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|---|
| ENF (sigle) entité non financière (n. f.) | NFE (initials) non-financial entity |
| ENF active entité non financière active (n. f.) | active NFE active non-financial entity |
| ENF passive entité non financière passive (n. f.) | passive NFE passive non-financial entity |
| enquête fiscale de nature pénale (n. f.) | criminal tax investigation |
| entente d'échelonnement du traitement ^{LIR} (n. f.) | salary deferral arrangement ^{ITA} |
| entité étrangère non financière (n. f.) EENF (sigle) | non-financial foreign entity NFFE (initials) |
| entité étrangère non financière active (n. f.) EENF active | active non-financial foreign entity active NFFE |
| entité étrangère non financière passive (n. f.) EENF passive | passive non-financial foreign entity passive NFFE |
| entité intermédiaire ^{LIR} (n. f.) | flow-through entity ^{ITA} |
| entité non financière (n. f.) ENF (sigle) | non-financial entity NFE (initials) |
| entité non financière active (n. f.) ENF active | active non-financial entity active NFE |
| entité non financière passive (n. f.) ENF passive | passive non-financial entity passive NFE |
| entreprise artistique ^{LIR} (n. f.) | artistic endeavour ^{ITA} |
| évasion de capitaux (n. f.); exode des capitaux (n. m.); fuite des capitaux (n. f.) | capital evasion; capital flight; exodus capital; flight of capital |
| évasion fiscale ^{LIR} (n. f.) NOTA L' <i>évasion fiscale</i> est illégale. Exemple : ne pas tout déclarer son revenu imposable. | tax evasion ^{ITA} NOTE <i>Tax evasion</i> is illegal. Example: failing to report all taxable income. |
| évitement fiscal ^{LIR} (n. m.) NOTA Diffère de l'évasion fiscale en ce sens qu'il n'est pas illégal ni frauduleux. L'-- est le résultat de mesures prises pour réduire l'impôt. | tax avoidance ^{ITA} NOTE It differs from evasion in that it is legal. It does not involve fraud. What it does involve is the ordering of one's affairs in such a way as to reduce the tax that would otherwise be payable. |
| exercice ^{LIR} (n. m.); année financière (n. f.) NOTA Éviter le terme <i>année fiscale</i> . | fiscal period ^{ITA} ; fiscal year |
| exode des capitaux (n. m.); fuite des capitaux (n. f.); évasion de capitaux (n. f.) | capital evasion; capital flight; exodus capital; |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|--|
| | flight of capital |
| exonération cumulative des gains en capital ^{LIR} (n. f.) | lifetime capital gains exemption ^{ITA} |
| - F - | |
| fardeau fiscal (n. m.); charge fiscale (n. f.) | fiscal burden; tax burden |
| fausse déclaration ^{LIR} (n. f.) | false declaration ^{ITA} |
| FERR (acronyme) fonds enregistré de revenu de retraite ^{LIR} (n. m.) | RRIF (initials) registered retirement income fund ^{ITA} |
| feuille de renseignements (n. m.) | information slip |
| fiducie caritative (n. f.) | charitable trust |
| fiducie de fonds commun de placement ^{LIR} (n. f.); fiducie de fonds mutuels (n. f.) | mutual fund trust ^{ITA} |
| fiducie de fonds mutuels (n. f.); fiducie de fonds commun de placement ^{LIR} (n. f.) | mutual fund trust ^{ITA} |
| fiducie de placement immobilier ^{LIR} (n. f.) | real estate investment trust ^{ITA} |
| fiducie intermédiaire de placement déterminée ^{LIR} (n. f.) | specified investment flow-through trust ^{ITA} |
| financement collectif (n. m.); financement participatif (n. m.) | crowd financing; crowdfunding NOTE Orthographic variants: <i>crowd funding</i> and <i>crowd-funding</i> . |
| financement participatif (n. m.); financement collectif (n. m.) | crowd financing; crowdfunding NOTE Orthographic variants: <i>crowd funding</i> and <i>crowd-funding</i> . |
| fisc (n. m.); autorités fiscales (n. f.) | taxation authorities; tax authorities |
| fiscaliste (n. m. et f.) | tax expert; tax practitioner |
| flux financier illicite (n. m.) | illicit financial flow |
| fonds enregistré de revenu de retraite ^{LIR} (n. m.) FERR (acronyme) | registered retirement income fund ^{ITA} RRIF (initials) |
| fonds obscurs (n. m.); fonds occultes (n. m.) | hidden funds |
| fonds occultes (n. m.); fonds obscurs (n. m.) | hidden funds |
| fonds reçus en fiducie (n. m. pl.) | money received in trust |
| fractionnement du revenu (n. m.) | income splitting |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|---|
| fractionner le revenu de pension (v.) | split pension income, to |
| frais de garde d'enfants ^{LIR} (n. m.) NOTA Le mot <i>frais</i> utilisé comme substantif s'emploie toujours au pluriel. | child care expenses ^{ITA} |
| fraudeur du fisc (n. m.), fraudeuse du fisc (n. f.); fraudeur fiscal (n. m.), fraudeuse fiscale (n. f.) | tax evader |
| fraudeur fiscal (n. m.), fraudeuse fiscale (n. f.); fraudeur du fisc (n. m.), fraudeuse du fisc (n. f.) | tax evader |
| fuite des capitaux (n. f.); évasion de capitaux (n. f.); exode des capitaux (n. m.) | capital evasion; capital flight; exodus capital; flight of capital |
| - G - | |
| gain en capital ^{LIR} (n. m.) NOTA Déduction pour gains en capital. Provision pour --. | capital gain ^{ITA} NOTE Capital gains deduction limit. -- reserve. |
| gain en capital imposable ^{LIR} (n. m.) | taxable capital gain ^{ITA} |
| gel successoral (n. m.) | estate freezing |
| - H - | |
| - I - | |
| ignorance volontaire (n. f.); aveuglement volontaire (n. m.) | wilful blindness |
| immobilisation ^{LIR} (n. f.) | capital property ^{ITA} |
| immunité fiscale (n. f.) | immunity from taxation |
| imposition directe (n. f.) | direct taxation |
| impôt des sociétés ^{LIR} (n. m.) | corporation tax ^{ITA} |
| impôts irrécouvrables (n. m.) | uncollectible taxes |
| impôt sur le revenu ^{LIR} (n. m.) | income tax ^{ITA} |
| impôt sur le revenu fractionné ^{LIR} (n. m.) | income-splitting tax; tax on split income ^{ITA} |
| impôt sur les biens transmis par décès ^{LIR} (n. m.) | estate tax ^{ITA} ; inheritance tax ^{ITA} |
| incidence fiscale (n. f.) | incidence of taxation |
| information trompeuse en matière fiscale par des tiers ^{LIR} (n. f.) | misrepresentation of a tax matter by a third party ^{ITA} |
| infraction d'évasion fiscale (n. f.) | offence of evading taxes |
| infraction fiscale (n. f.) | tax offence |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|---|
| intérêts entièrement exonérés ^{LIR} (n. m. pl.) | fully exempt interest ^{ITA} |
| - J - | |
| juridiction fiscale (n. f.); compétence fiscale (n. f.) | tax jurisdiction |
| - K - | |
| - L - | |
| légalité des fonds (n. f.) | legality of the funds |
| liens de résidence (n. m.) | residential ties |
| lois fiscales (n. f.) | taxing statutes |
| - M - | |
| manne non imposable (n. f.) | non-taxable windfall |
| mesure fiscale (n. f.) | tax measure |
| méthode de divulgation anonyme (n. f.) | no-name disclosure method |
| - N - | |
| NAS (acronyme) | SIN (acronym) |
| numéro d'assurance sociale ^{LIR} (n. m.) | Social Insurance Number ^{ITA} |
| NCD (sigle) | CRS (initials) |
| norme commune de déclaration (n. f.) | Common Reporting Standard |
| NIF (acronyme) | TIN (acronym) |
| numéro d'identification fiscale ^{LIR} (n. m.) | taxpayer identification number ^{ITA} |
| norme commune de déclaration (n. f.) | Common Reporting Standard |
| NCD (sigle) | CRS (initials) |
| numéro d'assurance sociale ^{LIR} (n. m.) | Social Insurance Number ^{ITA} |
| NAS (acronyme) | SIN (acronym) |
| numéro d'identification fiscale ^{LIR} (n. m.) | taxpayer identification number ^{ITA} |
| NIF (acronyme) | TIN (acronym) |
| - O - | |
| obligation de renseignement (n. f.); obligation d'information (n. f.) | duty of disclosure; duty to disclose |
| obligation d'information (n. f.); obligation de renseignement (n. f.) | duty of disclosure; duty to disclose |
| obligation fiscale (n. f.) | tax obligation |
| observation fiscale (n. f.); respect des règles fiscales (n. m.) | tax compliance |
| opération abusive d'évitement fiscal (n. f.) | abusive tax avoidance transaction |
| opération avec lien de dépendance ^{LIR} (n. f.) | non-arm's length transaction ^{ITA} |
| opération de troc (n. f.) | barter deal; barter transaction |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| opération d'évitement fiscal (n. f.) | tax avoidance transaction |
| opération factice ^{LIR} (n. f.) | artificial transaction ^{ITA} |
| opération fictive (n. f.) | sham transaction |
| opposition à une cotisation ^{LIR} (n. f.) | objection to an assessment ^{ITA} |
| option d'achat d'options accordée à des employés ^{LIR} (n. f.) | employee stock option ^{ITA} |
| - P - | |
| paiement de péréquation d'impôt (n. m.); paiement de péréquation fiscale (n. m.) | tax equalization payment |
| paiement de péréquation fiscale (n. m.); paiement de péréquation d'impôt (n. m.) | tax equalization payment |
| paradis fiscal (n. m.) | tax haven |
| particulier ^{LIR} (n. m.) | individual ^{ITA} |
| PBR (sigle) | ACB (initials) |
| prix de base rajusté ^{LIR} (n. m.) | adjusted cost base ^{ITA} |
| PCBMI (sigle) | CVITP (initials) |
| Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (n. m.) | Community Volunteer Income Tax Program |
| PDIFE (sigle) | OTIP (acronym) |
| Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale à l'étranger (n. m.) | Offshore Tax Informant Program |
| PDTPE (sigle) | ABIL (acronym) |
| perte déductible au titre d'un placement d'entreprise ^{LIR} (n. f.) | allowable business investment loss ^{ITA} |
| PDV (sigle) | VDP (initials) |
| Programme des divulgations volontaires (n. m.) | Voluntary Disclosures Program |
| pénalité fiscale (n. f.) | penalty tax ^{ITA} |
| pénalité pour faux énoncés (n. f.) | false statements penalty |
| pénalité pour omission répétée de déclarer un revenu (n. f.) | repeated failure to report income penalty |
| pénalité pour omissions (n. f.) | omissions penalty |
| pénalité pour production tardive d'une déclaration de revenus (n. f.) | late-filing penalty for a tax return |
| pénalité pour récidive (n. f.) | second or further occurrence penalty |
| pension alimentaire ^{LIR} (n. f.) | support payment ^{ITA} |
| pension de la Sécurité de la vieillesse (n. f.) PSV (sigle) | Old Age Security pension OAS pension |
| NOTA Prestation mensuelle offerte aux personnes de 65 ans et plus qui satisfont aux exigences du Canada quant à la résidence et à la situation juridique. | NOTE Monthly benefit available to persons 65 years of age or older who meet Canadian requirements with respect to residence and legal status. |
| personne exemptée ^{LIR} (n. f.) | exempt person ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| personne exonérée d'impôt ^{LIR} (n. f.) | person exempt from tax ^{ITA} |
| personne fortunée (n. f.) | high net-worth individual HNWI (initials) |
| perte déductible au titre d'un placement d'entreprise ^{LIR} (n. f.) PDTPE (sigle) | allowable business investment loss ^{ITA} ABIL (acronym) |
| perte en capital ^{LIR} (n. f.) | capital loss ^{ITA} |
| PFCE (sigle) Prestation fiscale canadienne pour enfants (n. f.) | CCTB (initials) Canada Child Tax Benefit |
| PFRT (sigle) prestation fiscale pour le revenu de travail ^{LIR} (n. f.) | WITB (initials) working income tax benefit ^{ITA} |
| planification fiscale (n. f.) | tax planning |
| prélèvement social (n. m.); cotisation sociale (n. f.) NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel dans ce contexte. | payroll tax |
| présentation erronée des faits par négligence, inattention ou omission volontaire ^{LIR} (n. f.) | misrepresentation attributable to neglect, carelessness or wilful default ^{ITA} |
| prestation d'assistance sociale ^{LIR} (n. f.) | social assistance payment ^{ITA} |
| prestation d'assurance-emploi (n. f.) | employment insurance benefit |
| Prestation fiscale canadienne pour enfants (n. f.) PFCE (sigle) | Canada Child Tax Benefit CCTB (initials) |
| prestation fiscale pour le revenu de travail ^{LIR} (n. f.) PFRT (sigle) | working income tax benefit ^{ITA} WITB (initials) |
| Prestation universelle pour la garde d'enfants (n. f.) PUGE (acronyme) NOTA -- bonifiée. | Universal Child Care Benefit UCCB (initials) NOTE Enhanced --. |
| preuve de transfert frauduleux (n. f.) | proof of fraudulent conveyance |
| preuve d'intention frauduleuse (n. f.) | proof of fraudulent intention |
| principe de l'observation volontaire (n. m.) | principle of voluntary compliance |
| prix de base rajusté ^{LIR} (n. m.) PBR (sigle) | adjusted cost base ^{ITA} ACB (initials) |
| produire une déclaration de revenus (v.) | file a return of income, to |
| Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (n. m.) PCBMI (sigle) | Community Volunteer Income Tax Program CVITP (initials) |
| Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale ^{LIR} (n. m.) | Tax Informant Program ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|--|
| Programme de dénonciateurs de l'inobservation fiscale à l'étranger (n. m.) PDIFE (sigle) | Offshore Tax Informant Program OTIP (acronym) |
| Programme des divulgations volontaires (n. m.) PDV (sigle) | Voluntary Disclosures Program VDP (initials) |
| Programme des enquêtes criminelles (n. m.) | Criminal Investigations Program |
| Programme pour l'achat d'une première maison (n. m.) | First Time Home Buyers' Program |
| protestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire de l'impôt (n. m. et f.); contestataire du fisc (n. m. et f.) | tax protester |
| PSV (sigle) pension de la Sécurité de la vieillesse (n. f.) NOTA Prestation mensuelle offerte aux personnes de 65 ans et plus qui satisfont aux exigences du Canada quant à la résidence et à la situation juridique. | OAS pension Old Age Security pension NOTE Monthly benefit available to persons 65 years of age or older who meet Canadian requirements with respect to residence and legal status. |
| PUGE (acronyme) Prestation universelle pour la garde d'enfants (n. f.) NOTA -- bonifiée. | UCCB (initials) Universal Child Care Benefit NOTE Enhanced --. |
| - Q - | |
| quasi-fiducie de fonds commun de placement (n. f.); quasi-fiducie de fonds mutuels (n. f.) | quasi-mutual fund trust |
| quasi-fiducie de fonds mutuels (n. f.); quasi-fiducie de fonds commun de placement (n. f.) | quasi-mutual fund trust |
| - R - | |
| RAIR (acronyme) Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu ^{LIR} (n. f.) | ITAR (acronym) Income Tax Application Rules ^{ITA} |
| rajustement avec pénalité (n. m.) | penalized adjustment |
| rajustement pour revenu insuffisant ^{LIR} (n. m.) | income shortfall adjustment ^{ITA} |
| RAP (acronyme) Régime d'accession à la propriété ^{LIR} (n. m.) | HBP (initials) Home Buyers' Plan ^{ITA} |
| réduction légitime de l'impôt (n. f.) | legitimate tax minimization |
| REEE (sigle) régime enregistré d'épargne-études ^{LIR} (n. m.) | RESP (initials) registered education savings plan ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|---|
| REEI (sigle) régime enregistré d'épargne-invalidité ^{LIR} (n. m.) | RDSP (initials) registered disability savings plan ^{ITA} |
| REEL (acronyme) régime enregistré d'épargne-logement ^{LIR} (n. m.) | RHOSP (initials) registered home ownership savings plan ^{ITA} |
| REEP (acronyme) Régime d'encouragement à l'éducation permanente (n. m.) | LLP (initials) Lifelong Learning Plan |
| REER (acronyme) régime enregistré d'épargne-retraite ^{LIR} (n. m.) | RRSP (initials) registered retirement savings plan ^{ITA} |
| Régime d'accession à la propriété ^{LIR} (n. m.) RAP (acronyme) | Home Buyers' Plan ^{ITA} HBP (initials) |
| régime d'assurance-salaire (n. m.) | wage-loss replacement plan |
| Régime d'encouragement à l'éducation permanente (n. m.) REEP (acronyme) | Lifelong Learning Plan LLP (initials) |
| régime de participation des employés aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) RPEB (sigle) | employees profit-sharing plan ^{ITA} EPSP (initials) |
| régime de participation différée aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) RPDB (sigle) | deferred profit sharing plan ^{ITA} DPSP (initials) |
| régime de pension agréé ^{LIR} (n. m.) RPA (sigle) | registered pension plan ^{ITA} RPP (initials) |
| régime de pension agréé collectif ^{LIR} (n. m.) RPAC (sigle) | pooled registered pension plan ^{ITA} PRPP (initials) |
| Régime de pensions du Canada (n. m.) RPC (sigle) | Canada Pension Plan CPP (initials) |
| régime de prestations supplémentaires de chômage ^{LIR} (n. m.) | supplementary unemployment benefit plan ^{ITA} |
| régime enregistré d'épargne-études ^{LIR} (n. m.) REEE (sigle) | registered education savings plan ^{ITA} RESP (initials) |
| régime enregistré d'épargne-invalidité ^{LIR} (n. m.) REEI (sigle) | registered disability savings plan ^{ITA} RDSP (initials) |
| régime enregistré d'épargne-logement ^{LIR} (n. m.) REEL (acronyme) | registered home ownership savings plan ^{ITA} RHOSP (initials) |
| régime enregistré d'épargne-retraite ^{LIR} (n. m.) REER (acronyme) | registered retirement savings plan ^{ITA} RRSP (initials) |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|--|
| régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage ^{LIR} (n. m.) | registered supplementary unemployment benefit plan ^{ITA} |
| régime fiscal (n. m.); système d'imposition (n. m.) | system of taxation; tax system |
| Régime provincial d'assurance parentale (n. m.) RPAP (sigle) | Provincial Parental Insurance Plan PPIP (initials) |
| règle anti-évitement ^{LIR} (n. f.) | anti-avoidance rule ^{ITA} |
| règle anti-évitement applicable aux titres agrafés (n. f.) | stapled securities anti-avoidance rule |
| règle de transparence ^{LIR} (n. f.) | look-through rule ^{ITA} |
| règle générale anti-évitement (n. f.) RGAE (sigle); disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée. | general anti-avoidance rule GAAR (acronym); general anti-avoidance provision ^{ITA} NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> . |
| Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu ^{LIR} (n. f.) RAIR (acronyme) | Income Tax Application Rules ^{ITA} ITAR (acronym) |
| règles fiscales (n. f.) | tax rules |
| remboursement de l'impôt pour les frais de scolarité (n. m.) | tuition free income tax rebate |
| report d'impôt ^{LIR} (n. m.) | tax carryover ^{ITA} |
| résidence principale ^{LIR} (n. f.) | principal residence ^{ITA} |
| résident de fait (n. m.), résidente de fait (n. f.) | factual resident |
| résident réputé ^{LIR} (n. m.), résidente réputée (n. f.) | deemed resident ^{ITA} |
| respect des règles fiscales (n. m.); observation fiscale (n. f.) | tax compliance |
| retenue d'impôt ^{LIR} (n. f.); retenue d'impôt à la source (n. f.) | tax deduction ¹ ; tax deduction at source; withholding of tax ^{ITA} |
| retenue d'impôt à la source (n. f.); retenue d'impôt ^{LIR} (n. f.) | tax deduction ¹ ; tax deduction at source; withholding of tax ^{ITA} |
| revenu de pension ^{LIR} (n. m.) | pension income ^{ITA} |
| revenu exonéré d'impôt ^{LIR} (n. m.) | tax-exempt income ^{ITA} |
| revenu fantôme (n. m.) | phantom income |
| revenu imposable ^{LIR} (n. m.) | taxable income ^{ITA} |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|--|
| revenu net (n. m.) | net income |
| revenus d'emploi donnant droit à pension (n. m. pl.) | pensionable employment income |
| RGAE (sigle) règle générale anti-évitement (n. f.); disposition générale anti-évitement ^{LIR} (n. f.) DGAE (sigle) NOTA L'expression <i>règle générale anti-évitement</i> est largement utilisée. | GAAR (acronym) general anti-avoidance rule; general anti-avoidance provision ^{ITA} NOTE The expression <i>general anti-avoidance rule</i> is widely spread. There is no acronym for <i>general anti-avoidance provision</i> because it could be confused with the acronym <i>GAAP</i> , for <i>generally accepted accounting principles</i> . |
| RPA (sigle) régime de pension agréé ^{LIR} (n. m.) | RPP (initials) registered pension plan ^{ITA} |
| RPAC (sigle) régime de pension agréé collectif ^{LIR} (n. m.) | PRPP (initials) pooled registered pension plan ^{ITA} |
| RPAP (sigle) Régime provincial d'assurance parentale (n. m.) | PPIP (initials) Provincial Parental Insurance Plan |
| RPC (sigle) Régime de pensions du Canada (n. m.) | CPP (initials) Canada Pension Plan |
| RPDB (sigle) régime de participation différée aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) | DPSP (initials) deferred profit sharing plan ^{ITA} |
| RPEB (sigle) régime de participation des employés aux bénéfices ^{LIR} (n. m.) | EPSP (initials) employee profit-sharing plan ^{ITA} |
| - S - | |
| secret bancaire (n. m.) | bank secrecy |
| seuil d'exonération ^{LIR} (n. m.) | exemption threshold ^{ITA} |
| société admissible exploitant une petite entreprise ^{LIR} (n. f.) | eligible small business corporation ^{ITA} |
| société de façade (n. f.); société-écran (n. f.); société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses. | dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities. |
| société-écran (n. f.); société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.) | dummy corporation |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|---|
| NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses. | NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities. |
| société exploitant activement une entreprise ^{LIR} (n. f.) | active business corporation ^{ITA} |
| société fictive (n. f.); société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.); société-écran (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses. | dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities. |
| société prête-nom (n. f.); société de façade (n. f.); société-écran (n. f.); société fictive (n. f.) NOTA Ce type de société peut servir à camoufler des activités frauduleuses. | dummy corporation NOTE In certain cases, this kind of corporation can serve to conceal fraudulent activities. |
| solde des gains en capital exonérés ^{LIR} (n. m.) | exempt capital gains balance ^{ITA} |
| statut de résidence (n. m.) | residency status |
| statut de résidence d'un particulier (n. m.) | individual's residence status |
| stratagème d'évasion fiscale (n. m.) | tax evasion scheme |
| subterfuge fiscal (n. m.) | tax gimmick |
| suspension d'appel ^{LIR} (n. f.) | stay of appeal ^{ITA} |
| système d'imposition (n. m.); régime fiscal (n. m.) | system of taxation; tax system |
| - T - | |
| taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.) | carbon tax |
| taxe de vente harmonisée (n. f.) TVH (sigle) | harmonized sales tax HST (initials) |
| taxe exigée non admise au crédit (n. f.) | non-creditable tax charged |
| taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.) | carbon tax |
| taxe sur les émissions de carbone (n. f.); taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.) | carbon tax |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|---|--|
| taxe sur les hydrocarbures (n. f.); taxe carbone (n. f.); taxe sur le carbone (n. f.); taxe sur les émissions de carbone (n. f.) | carbon tax |
| taxe sur les opérations financières (n. f.) TOF (acronyme); taxe sur les transactions financières (n. f.) TTF (sigle) | financial transaction tax FTT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i> |
| taxe sur les produits et services ^{LIR} (n. f.) TPS (sigle) | goods and services tax ^{ITA} GST (initials) |
| taxe sur les transactions financières (n. f.) TTF (sigle); taxe sur les opérations financières (n. f.) TOF (acronyme) | financial transaction tax FTT (initials) NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i> |
| tirer un revenu ^{LIR} (v.) | earn income, to ^{ITA} ; gain income, to ^{ITA} ; produce income, to ^{ITA} |
| TOF (acronyme) taxe sur les opérations financières (n. f.); TTF (sigle) taxe sur les transactions financières (n. f.) | FTT (initials) financial transaction tax NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i> |
| TPS (sigle) taxe sur les produits et services ^{LIR} (n. f.) | GST (initials) goods and services tax ^{ITA} |
| tranche d'imposition (n. f.) | tax bracket |
| travail indépendant (n. m.) | self-employment |
| travailleur indépendant (n. m.), travailleuse indépendante (n. f.) | self-employed individual |
| TTF (sigle) taxe sur les transactions financières (n. f.); TOF (acronyme) taxe sur les opérations financières (n. f.) | FTT (initials) financial transaction tax NOTE Orthographic variant: <i>financial transactions tax.</i> |
| TVH (sigle) taxe de vente harmonisée (n. f.) | HST (initials) harmonized sales tax |
| - U - | |

Droit fiscal
Fiscal Law

Mini-lexique français-anglais

| | |
|--|--------------------------------------|
| - V - | |
| valeur comptable ^{LIR} (n. f.) | carrying value ^{ITA} |
| | |
| - W - | |
| | |
| - X - | |
| | |
| - Y - | |
| | |
| - Z - | |
| | |

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

Guide de l'impôt canadien 2015 : 62^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2014, 2232 p.

Guide de l'impôt canadien 2016 : 63^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2015, 2155 p.

Loi de l'impôt sur le revenu du Canada et Règlement annotés 2015 : 44^e édition, Brossard, Wolters Kluwer Québec Ltée, 2015, 2736 p.

SHERMAN, David M., et autres. *La Loi du Praticien : Loi de l'impôt sur le revenu 2015*, 32^e édition, Toronto, Carswell, 2015, 2982 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

Canadian Income Tax Act with Regulations, Annotated: 100th Edition, 2015 Autumn, Toronto, Wolters Kluwer Limited, 2015, 2672 p.

Canadian Master Tax Guide: 70th Edition, 2015, Toronto, Wolters Kluwer Limited, 2014, 1804 p.

JOLIN, Marc, et autres. *Canada Tax Words, Phrases and Rules – Dictionnaire fiscal canadien*, Toronto, Thomson Reuters Canada Limited, ©2014, viii, 25 p., A-1–Y-2 (n'est pas numéroté de façon standard).

SHERMAN, David M., et autres. *Practitioner's Income Tax Act 2015, 48th Edition*, Toronto, Carswell, 2414 p.

Ouvrage bilingue

A.C.J.T./C.A.L.T. *Lexique juridique pratique*. [En ligne], 2016. [<http://www.acjt.ca/fr/lexique-juridique-pratique/>] [Accessible sur abonnement] (Consulté le 7 mars 2016).

Sites Internet

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Cahier de formulaires 2015 : T1 Général Québec*. [s. l.], 2015, Annexes 1–13.

Droit fiscal
Fiscal Law

AGENCE DU REVENU CANADA. *Circulaire d'information en matière d'impôt sur le revenu IC00-1R4, Programme des divulgations volontaires (PDV)*, [En ligne], 2014. [<http://www.cra-arc.gc.ca/F/pub/tp/ic00-1r4/ic00-1r4-f.html>] (Consulté le 3 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Entreprises – Index A à Z des sujets d'impôts*, [En ligne], Date de modification : 2016-01-28. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/bsnss/ndx-fra.html>] (Consulté le 10 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Guide général d'impôt et de prestations 2015 : Comment remplir et produire votre déclaration de revenus 2015*. [s. 1.], 2015, 87 p.

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Lexique des organismes de bienfaisance et dons* [En ligne], Date de modification : 2015-05-12. [<http://www.cra-arc.gc.ca/chrts-gvng/chrts/glssry-fra.html>] (Consulté le 10 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Ne suivez pas les conseils illégaux de contestataires de l'impôt*, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/nwsrm/lrts/2014/1141016-fra.html>] (Consulté le 15 février 2016).

AGENCE DU REVENU DU CANADA. *Particuliers et familles – Index A à Z des sujets d'impôts*, [En ligne], Date de modification : 2016-03-16. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/ndx-fra.html>] (Consulté le 19 mars 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Businesses – A to Z index of taxes topics*, [En ligne], Date de modification : 2016-01-28. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/bsnss/ndx-eng.html#a-tpcs>] (Consulté le 10 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Charities and giving glossary*, [En ligne], Date de modification : 2015-05-12. [<http://www.cra-arc.gc.ca/chrts-gvng/chrts/glssry-eng.html>] (Consulté le 10 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Don't buy into illegal tax protester schemes*, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/nwsrm/lrts/2014/1141016-eng.html>] (Consulté le 15 février 2016).

CANADA REVENUE AGENCY. *Forms Book 2015: T1 General Quebec*. [s. 1.], 2015, Schedules 1–13.

CANADA REVENUE AGENCY. *General Income Tax and Benefit Guide 2015: How to fill in and file your 2015 tax return*. [s. 1.], 2015, 78 p.

CANADA REVENUE AGENCY. *Individuals and families – A to Z index of taxes topics*, [En ligne], Date de modification : 2016-03-16. [<http://www.cra-arc.gc.ca/tx/ndvdl/ndx-eng.html>] (Consulté le 19 mars 2016).

Droit fiscal Fiscal Law

CANADA REVENUE AGENCY. *Voluntary Disclosures Program*, March 21, 2014, [En ligne]. [<http://www.cra-arc.gc.ca/E/pub/tp/ic00-1r4/ic00-1r4-e.pdf>] (Consulté le 25 février 2016).

CETRI. ALTERNATIVES SUD. *Évasion fiscale et pauvreté, Glossaire de la fiscalité*, [En ligne], [<http://www.cetri.be/Evasion-fiscale-et-pauvrete>] (Consulté le 6 février 2016).

GESTION DE PATRIMOINE TD. *Programme des divulgations volontaires (PDV)*, [En ligne]. [<http://advisors.td.com/public/projectfiles/e0a8c9b7-eea3-4223-a75b-2ebb788fc00a.pdf>] (Consulté le 6 février 2016).

GOUVERNEMENT DU CANADA. SITE WEB DE LA LÉGISLATION (JUSTICE). *Loi de l'impôt sur le revenu (L.R.C. (1985), ch. 1 (5^e suppl.) : Income Tax Act = Loi de l'impôt sur le revenu*, [En ligne], à jour au 25 janvier 2016. [<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/I-3.3.pdf>] (Téléchargé le 9 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Alberta : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-alberta.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Amnistie fiscale en vertu du Programme des divulgations volontaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-conformite/ammistie-fiscale-en-vertu-du-programme-des-divulgations-volontaires.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Colombie-Britannique : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-colombie-britannique.jsp>] (Consulté le 12 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *L'impôt au Canada*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-canada.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Manitoba : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-manitoba.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

INTUIT.IMPÔT RAPIDE. *Ontario : Les taux d'impôt et les crédits, déductions, programmes et remboursements les plus populaires*, [En ligne], 2015. [<http://impotrapide.intuit.ca/ressources-impot/impot-ontario.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Alberta: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-alberta.jsp>] (Consulté le 16 février 2016).

Droit fiscal Fiscal Law

INTUIT.TURBOTAX. *British Columbia: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-british-columbia.jsp>] (Consulté le 12 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Canada Tax: federal and provincial tax, tax brackets and due dates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/canada-tax.jsp>] (Consulté le 10 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Manitoba: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-manitoba.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

INTUIT.TURBOTAX. *Ontario: Tax rates and the most popular credits, deductions, programs and rebates*, [En ligne], 2015. [<http://turbotax.intuit.ca/tax-resources/taxes-ontario.jsp>] (Consulté le 11 février 2016).

LAPOINTE ROSENSTEIN MARCHAND MELANÇON. *Justification des paradis fiscaux, février 2016*, [En ligne], ©2016. [http://admin.lrrmm.com/CMS/Media/2915_41_fr-CA_0_Justification_des_paradis_fiscaux.pdf] (Consulté le 12 février 2016).

LAPOINTE ROSENSTEIN MARCHAND MELANÇON. *Justification for tax havens, February 2016*, [En ligne], 2016. [http://admin.lrrmm.com/CMS/Media/2915_41_en-CA_0_Justification_for_tax_havens.pdf] (Consulté le 12 février 2016).

OCDE. CENTRE DE POLITIQUE ET D'ADMINISTRATION FISCALES. *Fiscalité : lutter ensemble contre la délinquance financière et les activités illicites*, [En ligne], ©2016. [<http://www.oecd.org/fr/corruption/fiscalite-lutter-ensemble-contre-la-delinquance-financiere-et-les-activites-illicites.htm>] (Consulté le 7 mars 2016).

OECD. CENTRE FOR TAX POLICY AND ADMINISTRATION. *Glossary of Tax Terms*, [En ligne], ©2016. [<http://www.oecd.org/ctp/glossaryoftaxterms.htm>] (Consulté le 7 mars 2016).

STIKEMAN ELLIOT. GROUPE DE DROIT FISCAL. *Budget fédéral 2014, Commentaires : (Un peu) plus de colmatage de brèches et de remplissage de trous pendant que les médailles s'accumulent*, 11 février 2014, [En ligne]. [http://www.stikeman.com/2011/fr/pdf/FedBudget_FR.pdf] (Téléchargé le 16 février 2016).

STIKEMAN ELLIOT. TAX GROUP. *Canadian Federal Budget – 2015 Commentary: A Creative Budget?* April 21, 2015, [En ligne]. [http://www.stikeman.com/2011/en/pdf/FedBudget_15.pdf] (Téléchargé le 3 février 2016).

TAX JUSTICE NETWORK. *FAQ, Tax havens*, [En ligne]. [<http://www.taxjustice.net/faq/>] (Consulté le 28 octobre 2015).

Droit fiscal Fiscal Law

TAX JUSTICE NETWORK. *Financial Secrecy Index: The language of tax*, [En ligne].
[<http://www.financialsecrecyindex.com/Archive2013/Notes%20and%20Reports/Glossary.pdf>]
(Téléchargé le 28 octobre 2015).

TAX JUSTICE NETWORK. TAX US IF YOU CAN. *Why Africa Should Stand up for Tax Justice. Glossary, 2011*, [En ligne].
[http://www.taxjustice.net/cms/upload/pdf/tuiyc_africa_final.pdf] (Consulté le 3 février 2016).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne].
[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne].
[<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne].
[<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne].
[<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne].
[<http://www.tsrali.com/>].